HONDARRIBIKO UDALA

HONDARRIBIKO UDAL TXIT GORENAK BI MILA ETA BEDERATZIKO ABUZTUAREN HAMAZAZPIAN EGINDAKO EZOHIKO BILKURAKO AKTA.

Hondarribiko Hirian, bi mila eta bederatziko abuztuaren hamazazpian, Udaletxe honetako Batzar Aretoan Udalbatzak Ezohiko Bilkura egin du **Aitor Kerejeta Cid Alkate-Udalburuaren Lehendakaritzapean** eta ondoren aipatzen diren **Alkateordeak** partaide direla: Ion Elizalde Caballero, Juan Maria Altuna Muñoa eta J.Xabier Tife Susperregi Jaun-andreak, eta **Zinegotziak:**

Gregorio Berrotaran Etxeberria jauna.
Maria Eufemia (Maiaia) Urrutia Gastesi andrea.
Isabel Olazabal Lekuberria andrea.
Florencio Arrieta Mendizabal jauna.
Mikel Mariskal Balerdi jauna.
Miren Legorburu Galaieta andrea.
Mª Luisa Arija Soutullo andrea.
Jesus I. Alvarez Yeregui jauna.

Ez dira bilkuran izan eta bere ezin etorria adierazi dute, Maite Peláez Arregi Alkateorde andreak eta Arantzazu Ocio Larrañaga eta Mª Ángeles Santos Prieto Zinegotzi andreek eta Asier Sistiaga Segurado eta José Manuel Lizarraga Dorda Zinegotzi jaunek.

Erabakiak hartzeko nahikoak izanik, bilkura publikoa egin dute goizeko 8:30 orduetan, ni, Kattalin Fagoaga Iturralde Andrea Udaleko Aldiko Idazkaria lagun nautelarik.

Biltzar-buruak bilkura hasi eta Eguneko Zerrendan agertzen diren ondoko gaiak aztertu dira:

ACTA DE LA SESION EXTRAORDINARIA CELEBRADA POR EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ESTA CIUDAD DE HONDARRIBIA EL DIA DIECISIETE DE AGOSTO DE DOS MIL NUEVE.

En la Ciudad de Hondarribia a diecisiete de agosto de dos mil nueve se constituye en el Salón de Sesiones de esta Casa Consistorial el Pleno de la Corporación para celebrar Sesión Extraordinaria, bajo la presidencia del **Sr. Alcalde-Presidente D. Aitor Kerejeta Cid** y con la asistencia de los y las **Tenientes de Alcalde Sres.:** D. Ion Elizalde Caballero, D. Juan Maria Altuna Muñoa y D. J. Xabier Tife Susperregi **y de los Concejales y las Concejalas Sres./as.:**

D. Gregorio Berrotaran Etxeberria
Dª Maria Eufemia (Maiaia) Urrutia Gastesi
Dª Isabel Olazabal Lekuberria
D. Florencio Arrieta Mendizabal
D. Mikel Mariskal Balerdi
Dª Miren Legorburu Galaieta.
Dª Maria Luisa Arija Soutullo
D. Jesús I. Álvarez Yeregui

No asisten justificando su ausencia, la Señora Teniente de Alcalde Dª Maite Peláez Arregi, las Señoras Concejalas Dª Arantzazu Ocio Larrañaga y Dª Mª Ángeles Santos Prieto y los Señores Concejales D. Asier Sistiaga Segurado y D. José Manuel Lizarraga Dorda.

Quienes siendo número suficiente se constituyeron en sesión pública a las 8:30 horas, asistidos/as de mí, la Secretaria Accidental, Dª Kattalin Fagoaga Iturralde.

Abierta la sesión por la Presidencia, se procede a tratar los siguientes puntos del Orden del Día:

1.-2009KO URTARRILAREN 19AN ETA MARTXOAREN 12AN EGINDAKO UDAL BILKUREN AKTAK ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Aipaturiko aktak bozkatu eta zuzenketarik gabe aho batez onartu dituzte bertaratu diren zinegotzi jaun-andreek.

2.- ITSAS ETXEA HANDITZEKO OBREN EXEKUZIO PROIEKTUA ONARTZEKO PROPOSAMENA.

Itsas Etxea handitzeko, Udal honek eragin eta ARKILAN Arkitektura-Hirigintza / Arquitectura-Urbanismo enpresak idatzitako obren Exekuzio Proiektua azterturik.

Proiektua eta finantzaketari buruz 2009ko abuztuaren 6ko OSAKIDETZAren idatzia ikusirik.

Udal Arkitekto jaunak aipaturiko proiektuari buruz 2009ko ekainaren 15eko 084/09 eta 2009ko abuztuaren 12ko 101/09 zk. duten aldeko txostenak ikusirik.

Hirigintza eta Kultur Ondare Batzordeak, proiektuaren aurrekontua BEZ barne 6.038.851, 79 €koa izanik Udalbatzari proiektua onar dezan proposatzen duten 2009ko uztailaren 7ko eta abuztuaren 13ko diktamenak ikusirik.

Proposamena eztabaidaturik Alkate jaunak hitza hartu du eta azaldu du Udalbatzak onartzeko ekarri den proposamenak Osakidetzaren jarraibideak jasotzen dituela bere eremuari dagokionez, eta Osakidetzak adostasuna azaldu duela. Udal zatiari dagokionez, eraikuntzak 410 ikuslerentzako Auditorio bat aurreikusten du. Era berean, Portuen Legearen araudia jarraitzen duela, bai altuera, bai bolumen eta bai lerrokadurei dagokienez.

Alvarez jaunak hartu du hitza eta esan du Itsas Etxearen inguruan Talde sozialistak bere

1.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LA SESIONES DE PLENO CORRESPONDIENTES AL 19 DE ENERO Y 12 DE MARZO DE 2009.

Sometidas a votación las citadas actas son aprobadas por unanimidad de los concejales asistentes, sin ninguna modificación.

2.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DEL PROYECTO DE EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DE AMPLIACIÓN DE ITSAS ETXEA.

Examinado el Proyecto de Ejecución de las obras de ampliación de Itsas Etxea., promovido por este Ayuntamiento, y redactado por ARKILAN Arkitektura-Hirigintza / Arquitectura-Urbanismo.

Visto el escrito de OSAKIDETZA de fecha 6 de agosto del 2009, en relación al proyecto y su financiación.

Vistos los informes 084/09 de 15 de junio de 2009 y 101/09 de 12 de agosto de 2009, emitidos por el Señor Arquitecto Municipal informando favorablemente el citado proyecto.

Vistos los dictámenes de la Comisión de Urbanismo y Patrimonio Cultural de fechas 7 de julio de 2009 y 13 de agosto de 2009, proponiendo al Pleno la aprobación del proyecto cuyo Presupuesto alcanza la cantidad de 6.038.851, 79 € IVA incluído.

Sometida a deliberación la propuesta, interviene el Señor Alcalde y expone que el proyecto que se presenta a aprobación del Pleno recoge las directrices de Osakidetza en lo que respecta a su ámbito, habiéndose prestado la conformidad al mismo. En lo que respecta a la parte municipal, el mismo prevee un Auditorio para 410 espectadores. Igualmente, cumple la normativa de la Ley de Puertos tanto en cuanto a alturas, como a volúmenes y alineaciones.

Toma la palabra el Señor Alvarez y dice que el Grupo socialista quiere manifestar su opinión con

ikuspuntua jarri nahi duela mahai gainean, nondik gatozen, nola gauden eta nola egongo garen adierazteko

respecto a Itsas Etxea, para exponer de dónde partimos, en qué punto estamos, y cómo estaremos.

Adierazi du helburua Hondarribiko hiritarrek zerbitzu egoki bat izatea dela. Gogorarazi du Exekuzio Proiektua eta Baldintza Pleguen onarpena une erabakigarrian ekartzen direla Osoko Bilkurara, eta gaur egungo Eusko Jaurlaritza bere bizitza laburrean urtetan luzatzen ari zen egoera bat konpontzeko gauza izan dela, proiektua garatzen den eremuak Portu Eremua kalifikazioa baitu.

Manifiesta que el objetivo es que los ciudadanos de Hondarribia tengan un servicio adecuado. Recuerda que la aprobación del Proyecto de Ejecución y los Pliegos de Condiciones de Itsas Etxea se traen al Pleno en un momento decisivo, y que el actual Gobierno Vasco en su corta vida, ha sido capaz de resolver una situación que se demoraba a lo largo de los años, debido a la calificación de Zona Portuaria en la que se desarrolla el proyecto.

Era berean gogorarazi du proiektuaren finantzaketan honako hauek hartzen dutela parte: Udalak 4.448.000 €ko aurrekontuarekin, Osakidetzak 2.689.000 €ko ekarpenarekin, eta Itsas Gizonentzako Gizarte Institutuak 83.000 €ko ekarpenarekin; era berean, gogorarazten duelarik azken erakunde honek, zerbitzu garrantzitsua eskaintzen diela Arrantzan diharduten elkarte eta enpresei administrazio arloan.

Igualmente recuerda que en la financiación del proyecto intervienen el Ayuntamiento, con un Presupuesto de 4.448.000 €, Osakidetza con una aportación de 2.689.000 € y el Instituto Social de la Marina, con una aportación de 83.000 €, recordando que ésta entidad presta un servicio importante en el área adiministrativa a asociaciones y empresas dedicadas a la Pesca.

Ondoren esan du Talde sozialistaren iritziz proiektu hau estrategikoa eta beharrezkoa dela Hondarribiarentzat, eta ondorioz adierazi du bere Taldeak erabateko aldeko jarrera duela proiektuarekiko.

Continúa diciendo que para el Grupo socialista este proyecto es estratégico y necesario para Hondarribia, por lo que manifiesta una voluntad inequívoca de apoyo al proyecto de su Grupo.

Mariskal jaunak hartu du hitza eta esan du, Ezker Abertzalea beti egon dela Anbulategia eta Kultur Aretoa bultzatzearen alde, baina uste dutela proiektu hau ez dela guztien artean behar bezala begiratu, adostu, gauza asko gelditu direla airean, benetan ze behar zeuden kulturaren inguruan ez dela aztertu. Kudeaketari buruz berriz, uste du askoz ere partehartzaileagoa izan beharko lukeela, kontuan edukita Hondarribian Anbulategiak eta Kultur Aretoak daukaten garrantzia, eta beste alde batetik, hasieran proiektatua zegoenetik bukaeran izan denera aldaketa handiak eman direla eta informazio gehiago eta eredu partehartzaileago baten beharra sumatzen duela.

Toma la palabra el Señor Mariskal y manifiesta que la Izquierda Abertzale siempre ha estado a favor de impulsar el Ambulatorio y la Sala de Cultura, pero que piensan que no se ha examinado y consensuado este proyecto entre todos como se debiera, que muchas cosas han quedado en el aire, que no se ha examinado qué necesidades reales había en torno a la cultura. En lo que se refiere a la gestión piensa que debería ser mucho más participativa teniendo en cuenta la importancia del Ambulatorio y la Sala de Cultura en Hondarribia, y por otro lado que se han producido muchos cambios de lo que en un principio estaba proyectado a lo que ha resultado, y que echa de menos una mayor información y un modelo más participativo.

Alkate jaunak hartu du hitza eta esan du ados dagoela Alvarez jaunak esandakoarekin, eta argi dagoela, berez zaila izaki, proiektuan Portuak, Itsas Gizonentzako Gizarte Institutuak, Osakidetzak eta Udalak parte hartzen baitute, erakundeen arteko akordioa lortzea are zailagoa dela.

Interviene el Señor Alcalde y dice estar de acuerdo con lo dicho por el Señor Álvarez y que está claro que un proyecto en el que participan Puertos, Instituto Social de la Marina, Osakidetza y el Ayuntamiento ya de por si complicado, llegar a un acuerdo institucional es aún más complicado.

Jatorrizko proiektuaren eta behin betikoaren arteko aldaketei dagokienez, Itsas Etxean lehendik zeuden erabilerak errespetatzeko ezarritako baldintzaren ondoriozkoak direla esaten du. Uste du Udalak Erakunde guztien artean akordio batera iristeko eta Itsasalde eta Portuen Legea ezartzearen ondoriozko mugak errespetatzeko beharrezkoa den guztia egin duela.

En lo que se refiere a las variaciones entre el proyecto original y el definitivo, dice que han venido impuestas por la condición de respetar los usos preexistentes en Itsas Etxea. Cree que como Ayuntamiento, se ha hecho todo lo necesario para llegar a un acuerdo entre todas las Instituciones y salvar los límites que se derivan de la aplicación de la Ley de Costas y Puertos.

Proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko hamar boto eta bi abstentziorekin.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por diez votos a favor y dos abstenciones.

Aldeko botoa eman dute: Aitor Kerejeta Cid jaunak, Ion Elizalde Caballero jaunak, Juan Maria Altuna Muñoa jaunak, J.Xabier Tife Susperregi jaunak, Gregorio Berrotaran Etxeberria jaunak, Maiaia Urrutia Gastesi andreak, Ixabel Olazabal Lekuberria andreak, Florencio Arrieta Mendizabal jaunak, Maria Luisa Arija Soutullo andreak eta Jesús Ignacio Alvarez Yeregui jaunak.

Votan a favor: D.Aitor Kerejeta Cid, D.Ion Elizalde Caballero, D.Juan Maria Altuna Muñoa, D.J.Xabier Tife Susperregi, D. Gregorio Berrotaran Etxeberria, Dª Maiaia Urrutia Gastesi, Dª Ixabel Olazabal Lekuberria, D. Florencio Arrieta Mendizabal, Dª Maria Luisa Arija Soutullo y D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui.

Abstenitu dira: Mikel Mariskal Balerdi jauna eta Miren Legorburu Galaieta andrea.

Se abstienen: D. Mikel Mariskal Balerdi y Dª Miren Legorburu Galaieta.

Beraz, Udalbatzak gehiengoz, hauxe **ERABAKI DU:**

En consecuencia, el Ayuntamiento Pleno por mayoría, **ACUERDA:**

LEHENENGO.- Itsas Etxea handitzeko, Udal honek eragin eta ARKILAN Arkitektura-Hirigintza / Arquitectura-Urbanismo enpresak idatzitako obren Exekuzio Proiektua onartzea, honi dagokion aurrekontua BEZ barne **SEI MILIOI, HOGEITA HEMEZORTZI MILA, ZORTZIEHUN ETA BERROGEITA HAMAIKA EURO ETA HIRUROGEITA HEMERETZI ZENTIMOKOA (6.038.851, 79**

PRIMERO.- Aprobar el Proyecto de Ejecución de las obras de ampliación de Itsas Etxea., promovido por este Ayuntamiento, y redactado por ARKILAN Arkitektura-Hirigintza/ Arquitectura-Urbanismo y cuyo Presupuesto alcanza la cantidad de **SEIS MILLONES TREINTA Y OCHO MIL OCHOCIENTOS CINCUENTA Y UNO CON SETENTA Y NUEVE EUROS (6.038.851, 79 €)** IVA incluído.

€) delarik**.**

BIGARREN.- Dagokion Kontratazio espedienteari hasiera ematea.

SEGUNDO.- Incoar el correspondiente expediente de Contratación.

HIRUGARREN.- Erabaki hau Osakidetzari eta Itsas Gizonentzako Gizarte Institutoari jakinaraztea.

TERCERO.- Comunicar el presente acuerdo a Osakidetza y al Instituto Social de la Marina.

3.- ITSAS ETXEA HANDITZEKO OBRAK ESLEITZEKO PROZEDURA IREKIKO LEHIAKETA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA EKONOMIKO-ADMINISTRATIBO ETA TEKNIKOEN PLEGUAK ONARTZEKO PROPOSAMENA.

3.- PROPUESTA DE APROBACIÓN DE LOS PLIEGOS DE CONDICIONES ECONÓMICO-ADMINISTRATIVAS Y TÉCNICAS QUE HABRÁN DE REGIR EN EL CONCURSO MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO PARA ADJUDICAR LAS OBRAS DE AMPLIACIÓN DE ITSAS ETXEA.

Itsas Etxea Handitzeko obrak esleitzeko Prozedura Irekiko Lehiaketa arautuko duten Baldintza Ekonomiko-Administratibo eta Teknikoen pleguak azterturik.

Examinados los Pliegos de Condiciones Económico-Administrativas y Técnicas. que habrán de regir en el Concurso mediante Procedimiento Abierto para adjudicar las obras de Ampliación de Itsas Etxea.

Aholkulari juridikoak 2009ko abuztuaren 11n emandako txostena ikusi da, bertan adierazten denez Baldintza Ekonomiko-Administratiboen Plegua bat dator ezar daitekeen araudiaren zehaztapenekin.

Visto el Informe del Asesor Jurídico de 11 de agosto de 2009 del que resulta que el Pliego de Condiciones Económico-Administrativas se ajusta desde la perspectiva jurídica a las determinaciones de la normativa aplicable.

Hirigintza eta Kultur Ondare Batzordeak Udalbatzari onar dezan proposatuz 2009ko abuztuaren 13an emandako diktamena ikusirik.

Visto el Dictámen emitido por la Comisión de Urbanismo y Patrimonio Cultural el día 13 de agosto de 2009, proponiendo al Pleno su aprobación.

Proposamena eztabaidaturik Alkate jaunak hartu du hitza eta azaldu du, Pleguan berrikuntza bakarra, exekuzio epea hobetzeko balorazio gisa kendu izana dela, oso zaila baita klausula hau betetzea.

Sometida a deliberación la propuesta, interviene el Señor Alcalde y explica que en el Pliego la única novedad introducida es la supresión como valoración de la mejora del plazo de ejecución, ya que es muy dificil dar cumplimiento a ésa claúsula.

Era berean, esleipena ez atzeratzeko, Udalbatzari eskatu dio Behin-behineko eta Behin betiko esleipenerako eta onartzeko ekartzen diren Pleguak exekutatzeko beharrezkoak diren agiriak sinatzeko eskumena eman diezaion.

Igualmente, a los efectos de no demorar la adjudicación, solicita del Pleno que se le faculte para la Adjudicación Provisional y Definitiva y firma de los documentos necesarios para la ejecución de los Pliegos que se someten a aprobación.

Proposamena bozkatu eta onartu da, aldeko hamar boto eta bi abstentziorekin.

Aldeko botoa eman dute: Aitor Kerejeta Cid jaunak, Ion Elizalde Caballero jaunak, Juan Maria Altuna Muñoa jaunak, J.Xabier Tife Susperregi jaunak, Gregorio Berrotaran Etxeberria jaunak, Maiaia Urrutia Gastesi andreak, Ixabel Olazabal Lekuberria andreak, Florencio Arrieta Mendizabal jaunak, Maria Luisa Arija Soutullo andreak eta Jesús Ignacio Alvarez Yeregui jaunak.

Abstenitu dira: Mikel Mariskal Balerdi jauna eta Miren Legorburu Galaieta andrea.

Beraz, Udalbatzak gehiengoz, hauxe **ERABAKI DU:**

LEHENENGO.- Itsas Etxea Handitzeko obrak esleitzeko Prozedura Irekiko Lehiaketa arautuko duten Baldintza Ekonomiko-Administratibo eta Teknikoen pleguak onartzea, honi dagokion lizitazio prezioa BEZ barne **LAU MILIOI, ZORTZIEHUN ETA HAMALAU MILA, HIRUREHUN ETA BOST EURO ETA BERROGEITA HAMASEI ZENTIMOKOA** (**4.814.305,56 €)** delarik**..**

BIGARREN.- Behin Behineko esleipen eta Behin Betiko esleipenerako eta Onartutako Pleguak burutzeko beharrezkoak diren sinadurarako Alkate jaunari ahalmena ematea.

Sometida a votación la propuesta es aprobada por diez votos a favor y dos abstenciones.

Votan a favor: D.Aitor Kerejeta Cid, D.Ion Elizalde Caballero, D.Juan Maria Altuna Muñoa, D.J.Xabier Tife Susperregi, D. Gregorio Berrotaran Etxeberria, Dª Maiaia Urrutia Gastesi, Dª Ixabel Olazabal Lekuberria, D. Florencio Arrieta Mendizabal, Dª Maria Luisa Arija Soutullo y D. Jesús Ignacio Alvarez Yeregui.

Se abstienen: D. Mikel Mariskal Balerdi y Dª Miren Legorburu Galaieta.

En consecuencia, el Ayuntamiento Pleno, por mayoría, **ACUERDA:**

PRIMERO.- Aprobar los Pliegos de Condiciones Económico-Admininistrativas y Técnicas. que habrán de regir en el Concurso mediante Procedimiento Abierto para adjudicar las obras de Ampliación de Itsas Etxea. y cuyo importe de licitación asciende a **CUATRO MILLONES OHOCIENTOS CATORCE MIL TRESCIENTOS CINCO CON CINCUENTA Y SEIS EUROS** (**4.814.305,56 €)** IVA incluído.

SEGUNDO.- Facultar al Señor Alcalde para la Adjudicación Provisional y Definitiva y firma de los documentos necesarios para la ejecución de los Pliegos aprobados.

GOBERNU ORGANOEN KONTROLA.

4.-2009KO 612 ZENBAKITIK 801 ZENBAKIRA BITARTEKO ALKATE DEKRETUEN BERRI EMATEA.

Udalbatzak jakintzat eman du 2009ko 612 zenbakitik 801 zenbakira bitarteko Alkate Dekretuen zerrenda.

Eta beste aztergairik ez dagoenez, biltzar-

CONTROL DE ÓRGANOS DE GOBIERNO.

4.- DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA NÚMEROS DEL 612 AL 801 DEL 2009.

Dada cuenta de los Decretos de Alcaldía números del 612 al 801 del 2009, el Ayuntamiento Pleno queda enterado.

Y no habiendo más asuntos que tratar, la

buruak bilkura amaitutzat eman du bederatzi eta erdietan, neuk ziurtatzen dudan akta hau eginez.

presidencia levantó la sesión a las nueve horas y treinta minutos, extendiéndose esta acta que certifico.

O.E. / VºBº
ALKATEA / El Alcalde,

-Aitor Kerejeta Cid-